

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 27 (1999)

Heft: 107

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

Quand bin mîmo lo sèlâo avâi fenameint tsampâ vîa clli poû tein de bargagne qu'a prô gravâ lè payisan, 46 meimbro de l'Amicâla sè sant retrovâ âo vîhio collidzo de Fori po onna galésa tenâbllia lo deçando 19 de djuin 1999.

Lo presideint, François Lambelet, a saluâ et sohîtâ tot dè bon à trétî et principalameint âi novî, que n'ein ein fauta. L'a ètâ dècidâ dè fére onna salyâita lo dedjâo 19 d'aoû 99 de la pâ d'Alyo po montâ âi Diablerets avoué lo train que tsemene amont su la gautse adan qu'avau lâi a dâi pucheint dèrupito. Pu, contro L'Etiva, yo sè porrâ vesetâ onna frétâire et dînâ à l'auberdzo dâo Tsamouè. Ein dècheindeint vè La Grèvire fére on petit dètò po allâ vère lo Musée dâo Payî d'Amont à Tsat'i d'Oex.

Lo presideint de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois, M. Pierre Guex, s'è applyèyî tandu onn'annâie et demie à on travau de sâcro : l'a translatâ tî lè chômo de la Biblia ein patois vaudois.

Sohîte pè ce pouâi reimplliâ lè moti dâo payî dè Vaud totè lè demeindze.

Porquie pas ? E-te pas bin amicâ d'accutâ la Parôla dein lo vîhio dèvesâ ? Son lâivro porrâ ïtre atsetâ du lo mài d'âou, se tot va bin.

- Onna grachâosa, Bernadette Gross, que pequelyoune lè papâi po lo Glossaire des patois romands à Nâotsatî, mâ que dèmâore âi Tiolâire, a étudiyî à tsavon lè nom que lâi a pè son velâdzo et pè Les Tavernes, tot proûtso, dan lè nom d'ottô, dè tsamp, dè boû. L'ein a fé on lâivro avoué dâi rido ballè fotografî et tsacon porrâ atsetâ sti lâivro se l'ein a fam.

L'ant dèvesâ de "Pro Patria" que veind dâi cocârdè po lo premî d'âou. Avoué l'erdzeint recoltâ, pouant âidyî à man-tenî l'hiretâdzo dâi z'anchan. "Pro Patria" a balyî cein que falyâi po retapâ on pâilo. à "La Ferme des Troncs" à Mèzire, que l'è on ottô de payisan yô reduisant totè lè



z'éze dâo vîlhio tein, mantîgnant lè coteme et lè manâire de fére dâi z'anchan po cein qu'îrant dâi tot sutî noutrè riére et riare-riére père-grand ! "La Ferme dâi Troncs" pâo ître vesetâie (cein cote rèin !). On pâo lâi dyîzhâorâ âo bin preindre lo petit-goûtâ. Stî an, "Pro Patria" vâo âidyî à raloyî on bî batî dâo Léman, "Lo Montreux", et lo refére tau que l'îre quand l'a ètâ yu po lo premî yâdzo su lo lé, lâi a binstoû 100 an. Lâi a on par d'an, lè régent s'otiupâvant dè veindre lè cocârdè avoué lè z'ècouli, mâ, âo dzor de vouâi, sè fant reniteint po clliâo sortè d'affére. Eh bin, lè patoisân ein ant atsetâ dâi cocârdè ! Macî à leu ! et respè !

De bî savâi que Sansounet et Sansounette ant tsantâ tan-du la tenâbllia : lo salyî, lè clliâo, lo coucou qu'a coucoulâ sein quequelyî, lo payî, le patois, po lo plié-sî dè tsacon. Et pu, quintè recafalâie ein accuteint lè rècit, lè gandoisè et lè bambioûlè dè tî clliâo qu'oû-sant dere ôquie ein patois ! Lo presideint Lambelet, avoué sè grôchè grâpyè de payisan et de végolan l'a mî-mo reçu onn'aleçon de trecotâdzo ! Tot po rein ! Aprî bin dâi veindzeincè l'a lâissî corre totè lè maille.... Sè trâove bin de pe aliet por ariâ et rebiolâ que po manèyî lè brotsè !

Quauqu'on qu'a ètâ accliamâ, l'è lo riére-presideint de l'Amicâla, Reynold Richard, que va gaillâ su sè non-nant'an et qu'âme oncò bin son patois, Honneu à li !

Marie-Louise Goumaz



Monsieur Paul BLANC



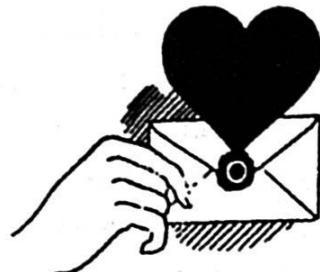
L'è à l'âdzo dè 95 an que Monsu Paul Blanc a sobrâ dein la vela yô l'îre vegnu âo mondo, à Lutry. Monsu Blanc îre meimbro dâo djury po lè travau de concoû ein patois vaudois. Irè on tot sutî po clliâo sortè d'affére et vâo bin manquâ. L'avâi recordâ po apotiquiéro et l'a ètâ grand tein on précaud dein son metî po lo Canada. Einaprî l'a ètâ dèmandâ po organisâ et deredzi on-

na secchon à l'OMS (organisation mondiale de la santé). L'a falyu verounâ pè lo mondo. Mâ, quand l'hâora dè botsî l'è arrevâie, l'è revegnu dein son cârro de payî et l'è adan que l'a eincoradzî lè patoisan âo pi fére, qu'è vegnu âi tenâblliè tant que l'a pu et que s'è interessî à cein que sè fâ po manteni lo dèvesâ dâi z'anchan. Lè patoisan vaudois sant recougnesseint po tot cein que lâo z'a balyî et volyant lo vouârdâ fermo dein lâo rassovenî.

M.-L. G.

DE TOUT UN PEU

DU LE FURI A...L'OUTON....



Lè le momin dè rè fére le numéro dè nouhron bulletin.

Fo krêre ke nouhrè j'ami dou patê chon adi indremê pucheke lé réchu bin pou dè novalè dè vo. Adon vu på ékrire po rin dre. Vu rintyè vo chouatâ à ti, na bouna chindâ po pui profitâ d'on bon è bi l'outon. Konto chu ti vo po mè fére à chavê chin ke vo moujâdè intrè vo, ke pori intérèchi ti hou ke tinyon à nouhron bi patê. Mêrci d'avantho è ou pyéji dè vo yêre.

La Rédakchyon

Lè dzoua, lè chenen'nè, lè mè l'an pachå è né rin réchu dëpye. Vouè no chin le premi outon, fin dè sèptembrc. Apri lè bi dzoua tsô dou tsotin ke chè bin fê, mogrâ le pou dè piodze, la frêtcha dè ha fin dou mè no choréprin. Che'ti matin de la bénichon dè pêrto, 13 dè septembre fâ + 4°, La Berra è le Koujinbê chon bi byan 'du devindro-né dza. Vo dyo to chin pucheke, lé la pyathe din chi numéro. Lè "po chin ke vé yenâ din mè papê, di vije j'article ke l'an adi tota lou vayâ è ke vo yêri avu on chartin pyiéji. Vo lécho yêre nouhron piti périodique è che vo trovâdè ke li mankè otyè, portâdè-le mè po le dêri numéro dè ch'ti yan ! Pu på vo dre mi ! A d'abôr !